

بیت الخیرات

بیت الخیرات

بیت الخیرات

۷۶۶۱ هـ قیامی ۲۰ جمادی الثانی ۱۹۷۸ م

۱۳۸۷ هـ قیامی ۲۶ جمادی الثانی ۱۹۷۸ م

بیت الخیرات

بیت الخیرات

بیت الخیرات

بیت الخیرات

بیت الخیرات

بیت الخیرات

بیت الخیرات

بیت الخیرات

بیت الخیرات

بیت الخیرات

بیت الخیرات

بیت الخیرات

بیت الخیرات

اتفاق

بين

حكومة الجمهورية العربية المتحدة

و

حكومة الهند

بشأن

تسيير خطوط جوية منتظمة بين اقليميهما والى ماورائيهما

بما أن حكومة الجمهورية العربية المتحدة والحكومة الهندية المشار اليها فيما بعد بمبادرة
"الطرفين المتعاقدين" داران في معاهدة الايران المدني الدولية الموقعة بشيكانغو في السابع
من ديسمبر سنة ١٩٤٤ المشار اليها فيما بعد بلغز "المعاهدة".

ولما كان من المرغوب فيه تنظيم المواصلات الجوية الدولية بطريقة مأمونة
ومنسقة والعمل جهدا استراتيجيا على انماء التعاون الدولي في
هذا السبيل .

ورغبة في تشجيع النقل الجوي الدولي بأقل الاجور التي تتفق وقواعد الاقتصاد السليمة
كوسيلة لانماء حسن التفاهم والصودة بين الشعبين وتأمينا للفوائد العديدة غير المباشرة
لهذا النوع من النقل لصالح البلدين .

ورغبة في عقد اتفاق يهدف الى ترقية النقل التجاري الجوي المنتظم بين اقليميهما والى
ماورائيهما .

فقد عينتا مندوبيهما المفوضين الموقعين ادناه لهذا الغرض واللذين وافقا - بناء على
تفويض من حكومتيهما - على ما يأتي : -

المادة الاولى

يسمح كل من الطرفين المتعاقدين للطرف المتعاقد الاخر الحق في تشغيل الخسوم الجوية الميمنة
في الملحق لهذا الاتفاق والتي سيالت عليها فيما بعد "الخطوط الجوية الميمنة"
وذلك على الطرق الميمنة بالملحق المذكور () والتي سيطلق عليها فيما بعد "الطرق
الجوية الميمنة" .

ووفقا لاحكام هذا الاتفاق يمكن البدء في تشغيل اي من الخطوط الجوية الميمنة
كله او جزء منه فورا او في تاريخ لاحق بناء على رغبة الطرف المتعاقد الذي منحت
له هذه الحقوق .

المادة الثانية

- ١ - على كل من الطرفين المتعاقدين ان يخطر الطرف المتعاقد الاخر كتابة باسم مؤسسسة أو مؤسساة النقل الجوي التي يعينها لتشغيل الخطوط الجوية المعبينة وفقا لهذا الاتفاق .
- ٢ - على الطرف المتعاقد الاخر عند استلامه هذا الاخطار ان يصدر ترخيص التشغيل اللازم للمؤسسة المعبينة دون اى تأخير لا مبرر له وذلك مع مراعاة احكام الفقرة الثالثة من هذه المادة والمادة الثالثة من هذا الاتفاق .
- ٣ - يجوز لسلطات الطيران لدى احد الطرفين المتعاقدين قبل ان تصدر ترخيص التشغيل للمؤسسة التي عينها الطرف المتعاقد الاخر ان تتأكد من ان تلك المؤسسة تتوافر فيها الشروط التي تتطلبها القوانين والقواعد واللوائح التي تطبقها عادة هذه السلطات على تشغيل الخطوط الجوية المنتظمة بشرط الاتكون هذه القوانين والقواعد واللوائح متعارضة مع احكام المعاهدة او احكام هذا الاتفاق .
- ٤ - بعد استيفاء احكام الفقرتين الاولى والثانية من هذه المادة يجوز للمؤسسة الستى عينت وصدر لها ترخيص التشغيل على هذا النحو ان تبدأ العمل على الخطوط الجوية المعبينة في اى وقت .

المادة الثالثة

- ١ - يحتفظ كل من الطرفين المتعاقدين لنفسه بحق عدم الموافقة على مؤسسة النقل الجوي التي يعينها الطرف المتعاقد الاخر وكذلك بحق وقف او الفاء الحقوق المعبينة في المادة الخامسة من هذا الاتفاق بالنسبة لمؤسسة نقل جوى معبينة او فرغ ما يراه ضروريا من شروط يجب على المؤسسة اتباعها للتمتع بهذه الحقوق وذلك في اية حالة لا يقتنع فيها بأن جزءا عاما من ملكية هذه المؤسسة والرقابة الفعلية عليها في يد الطرف المتعاقد الاخر اندى عينها او في يد رعاياه .
- ٢ - يحتفظ كل من الطرفين المتعاقدين - بعد مشاوراة الطرف المتعاقد الاخر - بحق وقف تمتع مؤسسة النقل الجوي بالحقوق المعبينة في المادة الخامسة من هذا الاتفاق ويفرغ ما يراه ضروريا من شروط يجب عليها اتباعها للتمتع بهذه الحقوق، وذلك في حالة تصير المؤسسة في اتباع القوانين واللوائح المعمول بها لدى الطرف المتعاقد السندى منح الحقوق او في حالة عدم قيام المؤسسة بالتزاماتها سابقا لهذا الاتفاق .

المادة الرابعة

١ - تسرى القوانين والقواعد واللوائح المعمول بها لدى كل من الطرفين المتعاقدين والخاصة بدخول الطائرات التي تعمل في الملاحة الجوية الدولية في اقليمه أو بمفادرتها لــــه أو المتعلقة بتشغيل هذه الطائرات أو ملاحقتها على طائرات مؤسسة النقل الجوي التابعة للطرف المتعاقد الاخر اثناء وجودها في حدود ذلك الاقليم .

٢ - كما تسرى انقوانين والقواعد واللوائح المعمول بها في اقليم كل من الطرفين المتعاقدين والخاصة بدخول اقليمه أو مفادرتها على ركاب وطاقم الطائرات والبضائع المنقولة على طائرات المؤسسة التي يحددها الطرف المتعاقد الاخر في داخل اقليم الطرف المتعاقد الاوــــل (كقوانين الدخول والخروج والهجرة وجوازات السفر والجمارك والحجر الصحي ونظــــم الملــــة) .

المادة الخامسة

١ - مع مراعاة اعكام المادتين السادسة والسابعة من هذا الاتفاق يمنح كل من الطرفين المتعاقدين المؤسسة المعنية من الطرف المتعاقد الاخر عند تشغيلها للخطوط الجوية المعنية الحق في نقل ركاب وبضائع وبريد بين اقليم احد الطرفين المتعاقدين واقليم الطرف المتعاقد الاخر او اقليم بلد ثالث .

٢ - لاتخول الفقرة الاولى من هذه المادة المؤسسة المعنية من احد الطرفين المتعاقدين الحق في نقل ركاب او بضائع او بريد من نقطة واحدة في اقليم الطرف المتعاقد الاخر الى نقطة اخرى في نفس هذا الاقليم مهما كان مصدر هذا النقل او مقصده النهائي .

٣ - لما كان الطرفان المتعاقدان طرفين في الاتفاق الخاص بمرور الخطوط الجوية الدولية فقد قررا طبقا لاحكام هذا الاتفاق ان يعطى كل منهما الحق للاخر في :

أ) الطيران عبر اقليمه بدون هبوط .

ب) الهبوط في اقليمه لافراخ غير تجارية .

المادة السادسة

١ - تتاح للمؤسسة المعنية من جانب كل من الطرفين المتعاقدين فرض تادلة ومتكافئة فــــى تشغيلها على الطرق الجوية المعنية بين اقليميهما .

٢ - يكون الهدف الرئيسي للمؤسسة المعنية عند قيامها بتشغيل خطوطها الجوية توفير حمولــــة بمعامــــل معقول تتناسب مع حاجة النفس القائمة والممكن توقعها عقلا بين اقليم الطرف المتعاقد الذي عين المؤسسة وبين الجهات التي ينتهي اليها هذا النقل .

٣ - يراعى عند تشغيل الخطوط الجوية المعنية من اى من الطرفين المتعاقدين ان يكون مجموع الحمولة التي تقدمها المؤسسة المعنية من الطرفين المتعاقدين متناسبة تناسباً محققاً مع حاجة الجمهور للنقل الجوي .

المادة السابعة

يجب الاتساع المؤسسة المعنية من اى من الطرفين المتعاقدين استعمال الحقوق الممنوحة لها اثناء تشغيلها الخطوط الجوية المعنية بحيث تضر بمصالح المؤسسة المعنية من الدار المتعاقدة الاخر وتقوم بالنقل على نفس الطريق الجوي أو جزء منه .

المادة الثامنة

١ - تحفى الاثرات التي تستعملها المؤسسة المعنية من قبل احد الطرفين المتعاقدين على الخطوط الدولية وكذلك المعدات العادية ومعدات الاكل و مواد الوقود والزيوت وخزير الطائرة (بما فى ذلك من مواد غذائية ومشروبات ودخان) الموجود على متن هذه الطائرة من كافة الرسوم الجمركية ورسوم التفتيش وغيرها من الفرائض والضرائب الاخرى عند وصولها الى اقليم الدار المتعاقدة الاخر بشرط بقاء هذه المعدات والمؤن على متن الاثرات حتى يعاد تصديرها او استخدامها على ذلك الجزء من الرحلة الذي يتم فوق ذلك الاقليم .

٢ - تحفى كذلك من الفرائض والضرائب آتفة الذكر :

(أ) خزير الطائرة ، ومعدات الاكل التي تزود بها الاثرات فى اقليم هذا الطرف المتعاقد والتي تخصص للاستعمال على متن الاثرات المغادرة التي تحصل على خط دولى للطرف المتعاقد الاخر .

(ب) قطع القيار ومعدات خدمة الاثرات التي تستورد الى اقليم اى من الدار من المتعاقدين لصيانة او اصلاح الطائرات التي تستخدمها المؤسسة المعنية من قبل الدار المتعاقدة الاخر على الخطوط الدولية .

(ج) الوقود والزيوت التشحيم المخصصة لتسيير الاثرات المغادرة التي تستخدمها المؤسسة المعنية من احد الطرفين المتعاقدين على الخطوط الدولية حتى ولو استخدمت تلك المؤن على ذلك الجزء من الرحلة الذي يتم فوق اقليم الدار المتعاقد الذي تزود منه بها .

(د) قطع الصيانة والاصلاح التي تنقل على متن احدى الاثرات لاستعمالها فى حظيرة الاثرات والتي يعاد نقلها على نفس الطائرة .

يجوز المطالبة بنوع المواد المشار اليها اعلاه فى الفقرات أ ، ب ، ج ، د لاشراف او مراقبة السلطات الجمركية .

المادة التاسعة

١ - على كل من الطرفين المتعاقدين ان يلزم مؤسسته المعنية بأن تمد سلطات الطيران لسدى الطرف المتعاقد الاخر متقدماً وفي ابدر وقت ممكن بصورة من جداول مواعيد السفر وتحريفة الاجور وكذا بجميع المعلومات الاخرى المماثلة المتعلقة بتشغيل الخطوط الجوية المعنية وبما يداراً على كل منهما من تعديلات .

٢ - على كل من الطرفين المتعاقدين ان يلزم مؤسسته المعنية بأن تمد سلطات الطيران لدى الطرف المتعاقد الاخر باعطاءات عن حركة النقل على خطوطها الجوية الى ومن عبر اقليم هذا الطرف المتعاقد الاخر مبيناً بها بداية ونهاية النقل .

المادة العاشرة

اذا ما تطلب الامر لداعى الاقتصاد استعمال الاثرات مختلفة العمولة بواسطة المؤسسة المعنية من احد الطرفين المتعاقدين وذلك في المراحل المختلفة لطريق من الطرق الجوية المعنية وكان تغيير طائفة بائري، يتم في اقليم احد الطرفين المتعاقدين وجب الا يترتب على هذا التغيير اخلال بالاحكام الواردة في هذا الاتفاق بصدد العمولة والنقل وفي هذه الاحوال يجب ان ينسق اتصال الدائرتين بحيث تتناظر الدائرة الثانية وصول الطائفة الاولى الا اذا حالت دون ذلك ضرورات فنية .

المادة الحادية عشرة

١ - تحدد اجور النقل في مستوى معقول مع مراعاة جميع عوامل التقدير التي تشمل اقتصاديات التشغيل والربح المعقول ومميزات كل خط (بما في ذلك السرعة ومستوى الراحة) وصحة مواعاة الاجور المعمول بها لدى مؤسسات الجوية المنتظمة الاخرى التي تعمل على نفس الطريق او على جزء منه .

٢ - تحدد الاجور التي تتقارباها مؤسسات النقل الجوي المعنية بمقتضى هذا الاتفاق عن النقل على اى من الطرق الجوية المعنية بين اقليمى الطرفين المتعاقدين او بين اقليم احدهما واقليم دولة اخرى كالاتى :-

(أ) وفقاً لقرارات منظمة لمؤسسات النقل الجوي تضم المؤسسات المعنية بمقتضى هذا الاتفاق وبشرط ان يقبلها كل من الطرفين المتعاقدين .

او (ب) بالاتفاق بين المؤسسات المعنية صاحبة الشأن من كلا الطرفين المتعاقدين اذا لم تكن تلك المؤسسات اعضاء في نفس المنظمة او اذا لم تكن هناك قرارات مما نوه عنه في الفقرة (٢) السابقة . على انه في الحالات التي لا يعين فيها احد الطرفين المتعاقدين مؤسسة للنقل الجوي للعمل على اى من الطرق الجوية المعنية ولم تحدد الاجور على هذا الطريق وفقاً للفقرة (٢) بعاليه فان لمؤسسات النقل الجوي

المعينة من قبل الطرف المتعاقد الاخر للقيام بالعمل على هذا الطريق ان تحدد الاسمار التي تتقاضاها .

٣- يجب ان تعمرخ الاجور التي تحدد على هذا النحو على سلطات الطيران لدى كل مسن الطرفين المتعاقدين للموافقة عليها وتصبح نافذة بعد مضي خمسة واربعين يوما من ابلاغها الى سلطات الطيران المذكورة بالم تحملن سلطات الطيران لدى احد الطرفين المتعاقدين عدم موافقتها عليها .

٤- في حالة عدم تحديد الاجور وفقا للفقرة الثانية من هذه المادة او في حالة عدم موافقة سلطات الطيران لدى احد الطرفين المتعاقدين على الاجور التي حددت دليفا لهذه الفقرة فمالي الطرفين المتعاقدين محاولة الاتفاق على تحديد ما وعليهما اتخاذ مايلزم لتنفيذ ما اتفقا عليه وعند عدم الاتفاق يعالج الخلاف طبقا للمادة الخامسة عشرة من هذا الاتفاق .

وحتى يسوى هذا الخلاف بالاتفاق وبالتطبيق لحكم المادة الخامسة عشرة تنظر الاجور الممول بها سارية المفعول وعند عدم وجود اجور معمول بها يكون للبر سسات صاحبة الشأن اقتضاء اجور مقبولة .

المادة الثانية عشرة

يسجل هذا الاتفاق لدى مجلس الهيئة الدولية للطيران المدني المشكل بمقتضى المعاهدة .

المادة الثالثة عشرة

تحقيقا للتعاون الوثيق بين الطرفين المتعاقدين تقوم سلطات الطيران لديهما بالتعاور سويا بقصد ضمان مراعاة القواعد المنصوص عليها في هذا الاتفاق وتنفيذ احكامه وتبدا لان المملوحت اللازمة لذلك .

المادة الرابعة عشرة

اذ ا رغب اى من الطرفين المتعاقدين في تعديل اى حكم من احكام هذا الاتفاق فله ان يطلب الدخول في مشاورات مع الطرف المتعاقد الاخر ويبدأ العمل بالاتد يلات التي يتفق عليها الطرفين المتعاقدان كنتيجة لهذه المشاورات .

١ (فيما يتعلق باحكام هذا الاتفاق فيما عدا الملحق متى ايد الطرفان المتعاقدان عن طريق مذكرات مباداة انهما قد استوفيا الاجراءات الدستورية المتخلفة لسريان هذه التمد يلات فيما يتعلق باحكام الملحق متى تايدت بمذكرات مباداة لسة . .

المادة الخامسة عشرة

إذا نشأ أي خلاف حول تفسير أو تطبيق هذا الاتفاق فعلى سلطات الطيران أن تسمى لتسوية الخلاف عن طريق المفاوضات بينهما - فإذا لم توفق سلطات الطيران إلى تسوية الخلاف عن طريق المفاوضات، خلال ٩٠ يوماً من تاريخ تولد النزاع من جانب أي من سلطات الطيران (ما لم تتفق تلك السلطات سوية على إطالة المدة) يحال النزاع إلى الطرفين المتعاقدين لحله .

المادة السادسة عشرة

لاي من الطرفين المتعاقدين في أي وقت يشاء أن يعلن الطرف المتعاقد الآخر برفقته في إنهاء هذا الاتفاق على أن يبلغ هذا الاعلان في نفس الوقت إلى مجلس الهيئة الدولية للطيران المدني وفي هذه الحالة ينتهي المصل بهذا الاتفاق بعد مضي اثني عشر شهراً من تاريخ تسلم الطرف المتعاقد الآخر الاعلان الا اذا كان الاعلان بالانتهاء قد سحب بالاتفاق بين الطرفين المتعاقدين قبل انقضاء هذه المدة . فإذا لم يقر الطرف المتعاقد الآخر باستلام الاعلان يعتبر انه قد تسلمه بعد مضي اربعة عشر يوماً من تاريخ تسلم مجلس الهيئة الدولية للطيران المدني هذا الاعلان .

المادة السابعة عشرة

فيما يتعلق بتطبيق هذا الاتفاق ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك :-

- أ - يقصد بعبارة " المعاهدة " معاهدة الطيران المدني المعدة للتوقيع في شيكاغو في اليوم السابع من ديسمبر سنة ١٩٤٤ وملاحقها المعتمدة وفقاً للمادة ٩٠ من هذه المعاهدة وكذلك أي تعديل للملاحق والمعاهدة يجرى وفقاً للمادتين ٩٠ و ٩٤ من المعاهدة المذكورة .
- ب - يقصد بعبارة سلطات الطيران ، بالنسبة للجمهورية العربية المتحدة ، مدير عام الطيران المدني بوزارة الحربية ، أو أي شخص أو هيئة يعهد إليها القيام بوظائف الحالية أو بوظائف مماثلة . وبالنسبة للهند ، مدير عام الطيران المدني أو أي شخص أو هيئة يعهد إليها القيام بوظائف الحالية أو بوظائف مماثلة .
- ج - يقصد بعبارة " المؤسسة المعنية " أي مؤسسة نقل يقوم بتعيينها أحد الطرفين المتعاقدين ويخطر بها الطرف المتعاقد الآخر كتابة .
- د - يكون للاصطلاحات " نط جوي " و " خطوط جوية دولية " و " مؤسسة نقل جوي " ، و " هيوط غير تجاري " - المعاني الواردة قرين كل منها في المادة ٩٦ من المعاهدة .
- هـ - يعتبر الملحق لهذا الاتفاق جزءاً منه وكل إشارة إلى الاتفاق تعني أيضاً الإشارة إلى الملحق إلا إذا نص صراحة على خلاف ذلك .

المادة الثامنة عشرة

يصبح هذا الاتفاق نافذا من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليه والذي سيتم في نيودلهي /
القاهرة .

المادة التاسعة عشرة

يلقى هذا الاتفاق الاتفاق السابق عقده في هذا المونرو والموقع بتاريخ ١٤ يونيو ١٩٥٢ .
واشباتا لذلك وقع المندوبان المفوضان بما لهما من سلطة مشغولة من حكومتيهما على هذا
الاتفاق ووضعا عليه خاتميتهما .

حرر في القاهرة في يوم ١٩ من فبراير سنة ١٩٦٨ باللغات العربية والهندية والانجليزية
ولكن من النصوص نفس الحبيسة .

عن
حكومة الهند

عن
حكومة الجمهورية العربية المتحدة

الملحق

(١)

١ - للمؤسسة التي تديرها حكومة الهند متى تشقيل مخطوطات جوية في كلاً الانتخابتين على مستوى الدائرة، المعنية والهبوط في الجمهورية العربية المتحدة لأفرائخ تجارية في النقط المبيّنة في هذه الفقرة : -

نقطة البداية	نقطة متوسطة	نقطة في الاتجاه م ^{٢٠}	نقطة فيما وراءها
١	البنهاجران	البنهاجران	البنهاجران
	الدوحة	الدوحة	الدوحة
	البحرين	البحرين	البحرين
	الكويت	الكويت	الكويت
٢	البنهاجران	البنهاجران	البنهاجران
	الدوحة	الدوحة	الدوحة
	البحرين	البحرين	البحرين
	الكويت	الكويت	الكويت

٢ - للمؤسسة التي تديرها حكومة الجمهورية العربية المتحدة حتى تشقيل مخطوطات جوية على كلاً من الطرق المبيّنة في كلاً الاتجاهين والهبوط في الاتجاه المبيّنة لأفرائخ تجارية فمضى النقط المبيّنة في هذه الفقرة : -

نقطة البداية	نقطة متوسطة	نقطة في اتجاه الهند	نقطة فيما وراءها
١	الكويت	الكويت	الكويت
	البحرين	البحرين	البحرين
	الدوحة	الدوحة	الدوحة
	كراشي	كراشي	كراشي
	البحرين	البحرين	البحرين
	الكويت	الكويت	الكويت
٢	البنهاجران	البنهاجران	البنهاجران
	الدوحة	الدوحة	الدوحة
	كراشي	كراشي	كراشي
	البحرين	البحرين	البحرين
	الكويت	الكويت	الكويت

" ب "

- ١- للمؤسسة المعنية عن أى من الأطراف المتعاقدين ان تلغى باختيارها الهبوط في أى نقطة او نقط على الدارق المعنية وذلك نسي اى رحلة او في كل الرحلات .
- ٢- ليس من الضروري تشغيل الدارق المعنية بحسب النخام الذى وردت به نقاطها بالنسبة لداريق معين يجوز الهبوط في نقاط واردة في داريق آخر .

" ج "

اذ اتم يكن المؤسسة التى عينها احد الطرفين المتعاقدين في اقليم الطرف المتعاقد الاخر مكاتب خاصة بها تودى بواسطة موظفيها الخدمات الخاصة بالحركة فلهذه المؤسسة حرية اختيار منشأة تسند اليها القيام بتلك الخدمات بشرط ان تكون ممتدة من سالك الطيران لدى الطرف المتعاقد الاخر وتحمل جنسية هذا الطرف كلما امكن ذلك .

====

سـيـدـي :

أشرف بأن أشير الى المباحثات الحكومية التي تمت بين وفدى حكومة الهند والجمهورية العربية المتحدة بالقاهرة فى أكتوبر سنة ١٩٦٢ .

وفى خلال هذه المباحثات تم الاتفاقى - فيما يتعلق بتطبيق المادة السادسة من اتفاقى النقل الجوى على ما يلى :-

- ١ - تتشاور المؤسسات المعنية من جانب كل من الطرفين المتعاقدين من وقت لآخر يحدوها روح التعاضد الوثيقى لضرر الوصول الى اتفاق حول الحمولة المقدمة وعدد مرات التشغيل المستممة وطبيعة الخط الجوى مثال ذلك الاتفاقى على أن يعبر الخط الجوى أو ينتهى فى إقليم الطرف الآخر وذلك على الطرق المعنية .
- ٢ - ترفع أية توصية تنتج عن هذه المباحثات الى سلطات الطيران المختصة . وفى حالة اختلاف التوصيات المقدمة من جانب شركات الطيران أو فى حالة عدم موافقة أى من سلطات الطيران على هذه التوصيات ، تجرى المباحثات بين سلطات الطيران مع مراعاة متطلبات الحركة الجوية العالية والمتوقعة والمتطلبات الاخرى لهذه الحركة . فانا لم تتفق سلطات الايران بحال الامر للطرفين المتعاقدين لحله . والى أن يتم الوصول الى مثل هذا الاتفاقى أو الحل يستمر الحمل بالحمولة وعدد مرات التشغيل السارية .
رجاء التكرم بتأكيد موافقة حكومتكم على ما جاء بهما ليه .

وتفضلوا سيادتكم بتقبل فائق الاحترام

المخلص

أبـاب . بانـك

السيد / أحمد عبد الحميد سيف

وكيل الوزارة

مدير عام الطيران المدنى

وزارة الحربى - القاهرة

مرفوق ب

١٩ فبراير سنة ١٩٦٨

سيدى

أيه سيديف بالاتفاد باننى قد تسلمت مذكرة سيان تكم بتاريخ ١٩ فبراير سنة ١٩٦٨ الأتى
نمبر : -

" أتعرف بان أمير الى المناوشات المحكومة التى تمت بين وندى حكومتى الهند وأجمهورية
المرية المتحدة بالثأطرة فى أكتوبر سنة ١٩٦٢ .

وفى خلال هذه الدوامات تم الاتفاق فيما يتعلق بتطبيق المادة السادسة من اتفاق النقل
الجوى على ما يلى :-

١ - وتشاور المؤسسات الممينة من جانب كل من الطرفين المتعاقدين من وقت لآخر يحددها روح التماون
الوثقى لفرض الوصول الى اتفا حول الحرة المقدمة ه وحد مرات التشغيل المستملمة
وطبيعة المخط الجوى مثال ذلك الاتفاق على ان يمبر المخط الجوى او ينتهى فى إقليم الطرف
الأخر وذلك على الطرق الممينة .

٢ - ترفع أية توصية تنتج من هذه البهاضات الى سلطات الطيران المختصة . وفى حالة اختلالاف
التوصيات المقدمة من جانب شركات الطيران او فى حالة عدم مراعاة أى من سلطات الطيران على
هذه التوصيات تجرى البهاضات بين سلطات الطيران مع مراعاة مقتليات الحركة الجوية الحالية
والمتوقعة والمقتليات الأخرى لهذه الحركة . فاذا لم تتفق سلطات الطيران بحال الامر للطرفين
المتعاقدين لحله .

وإلى ان يتم الوصول الى حل هذا الاتفاق او الحل يستمر المسل بالحولة وحد مرات التشغيل
السارية .

رجاء التكرم بياكده موافقة حكومتكم على ما جاء به عليه .
وانى اتعرف بان اؤكد أيضا موافقة حكومتى على ما جاء به عليه .
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام هـ

المخلص

احمد عبد الحميد سيف

السيد ابا ب . بانست

سفرو الهندك

الثأطرة .

سیدی

تشرفاً بأن اشير الى المباحثات الحكومية التي تمت بين وفدی حكومتی الهند والجمهورية
الصربية المتحدة بالقاهرة في اكتوبر سنة ١٩٦٢ .

وفي خلال هذه المباحثات تم الاتفاق على ان يقوم كل من الطرفين المتماقدين بدون اى
تأخير لا يبرر له - بالموافقة على تحويل فائزير اليرادات عن المصروفات الذي تحققه في اقليمها
المؤسسة المعنية من الطرف الاخر نتيجة قيامها بنقل الركاب والامحة والبريد والبضائع . وتم هذا
التحويل طبقاً للترتيبات التي قد يتم الاتفاق عليها بين الطرفين .

رجاء التكرم بتأكيد موافقة حكومتكم على ما جاء به صاليه .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

المخلص

ايا ب . با است

السيد / احمد عبد الحميد سيف

وكيل الوزارة

مدير عام الطيران المدني

وزارة الجوية - القاهرة

القاهرة

مرفق " د "

١٩ فبراير سنة ١٩٦٨

سيدي

اتشرف بالافادة باننى قد تسلمت مذكرة سيادتكم بتاريخ ١٩ فبراير سنة ١٩٦٨ الاتى

نصها :-

" اتشرف بأن اشيرالى البحوث الحكومية التى تمت بين وفدى حكومتى الهند والجمهورية
العربية المتحدة بالقاهرة فى اكتوبر سنة ١٩٦٦ .

وفى خلال هذه البحوث تم الاتفاق على ان يقوم كل من الطرفين المتماقدين -- بدون اى تأخير
لامبرورله -- بالموافقة على تحويل فائض الايرادات عن الصروفات الذى تحققه فى اقليمها المؤسسه
المعينة من الطرقت الاشرنتيجة قيامها بنقل الركاب والامتدة والبريد والبضائع . ويتم هذا التحويل طبقا
للترتيبات التى قد يتم الاتفاق عليها بين الطرفين .

وجاء التكرم بتأكيد مراعاة حكومتكم على ما جاء به اليه .

وانى اتشرف بأن اؤكد ايضا موافقة حكومتى على ما جاء به اليه .

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام .

المخلص

احمد عبد الحميد سسيب

١

السيد أبا ب . بانت

سفير الهند

القاهرة

P R O T O C O L

concerning

the exchange of the instruments
of ratification of the Agreement
between the Government of India
and the Government of the United
Arab Republic for the establish-
ment of scheduled air services
between and beyond their respec-
tive territories

The undersigned,

H.E. Mr. M. Amin Hilmy II,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary, representing
the Government of United Arab
Republic

and

Shri Asok Mitra, Secretary,
Ministry of Tourism and Civil
Aviation representing the
Government of India

met together on 4th July, 1969 in order, pursuant to
Article XVIII of the Agreement signed in Cairo on
19th February, 1968, to exchange the instruments of
ratification of that Agreement.

The instruments having been presented and
found to be in good and due form, their exchange was
duly effected.

DONE at New Delhi on 4th July, 1969 in two originals.

अशोक मित्र

(ASOK MITRA)

M. Amin Hilmy II

(M. AMIN HILMY II)



EMBASSY OF
THE UNITED ARAB REPUBLIC
NEW DELHI

IN THE NAME OF THE NATION

GAMAL ABD EL NASSER

PRESIDENT OF THE UNITED ARAB REPUBLIC

AFTER VIEWING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE UNITED ARAB REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF
INDIA FOR THE ESTABLISHMENT OF SCHEDULED AIR SERVICES
BETWEEN AND BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES,

AND THE APPROVAL OF THE NATIONAL ASSEMBLY,

AND AS WE APPROVE THIS AGREEMENT IN ALL AND EACH OF
ITS ITEMS,

THEREFORE WE DECLARE BY THIS INSTRUMENT THAT WE
APPROVE AND SANCTION IT.

IN TESTIMONY OF THE ABOVE, WE SIGNED THIS INSTRUMENT
AND INSTRUCTED THAT THE SEAL OF THE REPUBLIC BE
AFFIXED ON IT.

BY ORDER
PRESIDENT OF THE REPUBLIC
(Signature)

CAIRO
THE 26TH OF JAMAD AWAL 1388
THE 30TH OF AUGUST 1968.

MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
(Signature)

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED
ARAB REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF INDIA FOR
THE ESTABLISHMENT OF SCHEDULED AIR SERVICES
BETWEEN AND BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES

The Government of the United Arab Republic and the Government of India hereinafter described as the Contracting Parties,

Being parties to the Convention on international Civil Aviation (hereinafter referred to as the Convention) opened for signature at Chicago on the 7th day of December, 1944,

Considering that it is desirable to organise international air services in a safe and orderly manner and to further as much as possible the development of international co-operation in this field, considering also that it is desirable to stimulate international air travel, at the lowest possible rates consistent with sound economic principles, as a means of promoting friendly understanding and goodwill among peoples and securing the many indirect benefits of this form of transportation to the common welfare of both countries,

And desiring to conclude an agreement for the purpose of promoting commercial scheduled air transport services between and beyond their respective territories,

Have accordingly appointed the undersigned plenipotentiaries for this purpose, who being duly authorised to that effect by their respective Governments, have agreed as follows:

Article I

Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the right to operate the air services specified in the Annex to the present Agreement (hereinafter referred to as the "specified air services") on the routes specified in the said Annex (hereinafter referred to as the "specified air routes").

Subject to the provisions of the present Agreement, any of the specified air services, may be inaugurated in whole or in part immediately or at a later date at the option of the Contracting party to whom the rights are granted.

Article II

1. Each Contracting party shall designate in writing to the other Contracting party one airline for the purpose of operating by virtue of the present Agreement the specified air services.
2. On receipt of the designation, the other Contracting party shall, subject to the provisions of para(3) of this Article and Article III of the present Agreement, without undue delay, grant to the designated airline the appropriate operating permission.
3. The aeronautical authorities of one Contracting party, before granting operating permission to the airline designated by the other Contracting party, may require the airline to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws, rules and regulations which they normally apply to the operation of scheduled air services provided that such laws, rules and regulations do not conflict with the provisions of the Convention or of the present Agreement.
4. At any time after the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article have been complied with the airline so designated and authorised may begin to operate the specified air services.

Article III

1. Each Contracting party shall have the right to refuse to accept the designation of an airline and to withhold or revoke the grant to the airline or the rights specified in Article V of the present Agreement or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by the airline of those rights in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting party designating the airline or in nationals of the Contracting party designating the airline.
2. Each Contracting party shall have the right, after consultation with the other Contracting party, to suspend the exercise by the airline of the rights specified in Article V of the present Agreement or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by the airline of these rights in any case where the airline fails to comply with the

laws, rules and regulations of the Contracting Party granting these rights or otherwise to operate in accordance with the conditions prescribed in the present Agreement.

Article IV

1. The laws, rules and regulations of one Contracting Party relating to entry into or departure from its territory, of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory shall apply to aircraft of the designated airline of the other Contracting Party.

2. The laws, rules and regulations of one Contracting Party relating to entry into or departure from its territory of passengers, crew, or cargo of aircraft (such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs and quarantine and exchange regulations) shall be applicable to the passengers, crew and cargo of the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party, while in the territory of the former Contracting Party.

Article V

1. In the operation of the specified air services, each contracting Party grants the designated airline of the other Contracting Party, subject to the provisions of Articles VI and VII the right of putting down and taking on in the territory of one Contracting Party international traffic originating in or destined for the territory of the other Contracting Party or of a third country.

2. Para (1) of this article shall not be deemed to confer on the airline or one Contracting Party the right to take up, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail destined for another point in the territory of that other Contracting Party, whatever the origin or the ultimate destination of such traffic is.

3. Both Contracting Parties being parties to the International Air Services Transit Agreement recognise that in virtue of the said Agreement they grant each other the right (a) to fly across their territories without landing, (b) to land in their territories for non-traffic purposes.

Article VI

1. There shall be fair and equal opportunity for the designated airline of each Contracting Party to operate on the specified air routes between their respective territories.
2. In the operation of the specified air services, the designated airline of either Contracting Party shall retain as its primary objective the provision at a reasonable load factor of capacity adequate to meet the current and reasonably anticipated traffic demand between the territory of the Contracting Party designating the airline and the countries of ultimate destination of the traffic.
3. In the operation of the specified air services of either Contracting Party the combined capacity provided by the designated airlines of both Contracting Parties shall be maintained in reasonable relationship to the requirements of the public for air transportation.

Article VII

In the operation of the specified air services the rights granted to the airline designated by either Contracting Party shall not be exercised unfairly to the detriment or disadvantage of the airline or the other Contracting Party operating on all or part of the same route.

Article VIII

1. Aircraft operated on international service by the designated airline of either Contracting Party, as well as their regular equipment, catering equipment, supplies of fuels and lubricants, and aircraft stores (including food, beverages, and tobacco) on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees or similar charges on arriving in the territory of the other Contracting Party, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft upto such time as they are re-exported or are used on the part of the journey performed over that territory.
2. There shall also be exempt from the same duties and taxes:
 - (a) aircraft stores, catering equipment taken on board in the territory of the said Contracting Party, and for use on board outbound aircraft engaged in an international service of the other Contracting Party;

- (b) spare parts and ramp handling equipment introduced in the territory of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on international services by the designated airline of the other Contracting Party.
- (c) fuel and lubricants destined to supply outbound aircraft operated on international services by the designated airline of the Contracting Party even when these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board;
- (d) maintenance and repair kit which will be carried on individual aircraft for use in hangars, strictly to be flown back on the same aircraft.

Materials referred to in sub-paragraphs (a), (b), (c), (d) above may be required to be kept under Customs supervision or control.

Article IX

1. Each Contracting Party shall cause its designated airline to provide to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, as long in advance as practicable, copies of time tables, rates and tariff schedules and all other similar relevant information concerning the operation of the specified air services and copies of all modifications of such timetables, rates and tariff schedules and information.
2. Each Contracting Party shall cause its designated airline to provide to the aeronautical authorities of the other Contracting Party statistics relating to the traffic carried on their air services to, from or through the territory of the other Contracting Party showing the origin and destination, of the traffic.

Article X

When, for the purpose of economy of onward carriage of through traffic, aircraft of different capacity are used by the designated airline of one Contracting Party on different sections of a specified air route, with the point of change in the territory of the other Contracting Party such change of aircraft shall not be inconsistent with the provisions of the present agreement relating to the capacity of the air services and the carriage of traffic. In such cases the second aircraft shall be scheduled to provide a connecting service with the first aircraft, and shall await its arrival, except in the case of operational necessity.

Article XI

1. Rates shall be fixed at a reasonable level due regard being paid to all relevant factors, including cost of economical operations, reasonable profit, difference of characteristics of service (including standards of speed and accommodation) and the rates charged by the other scheduled air service operators on the route concerned or part thereof.

2. The rates to be charged by any of the airlines designated under the present Agreement in respect of traffic on any of the specified air routes between the territories of the two Contracting Parties or between the territory of a third country and the territory of one of the Contracting Parties shall be fixed either:-

- (a) in accordance with such rate resolutions as may be adopted by an airline's organization of which the designated airlines are members and accepted for that purpose by the two Contracting Parties, or
- (b) By agreement between the airlines designated by both Contracting Parties to operate the agreed services where these airlines are not members of the same airlines organization or where no resolution as referred to in sub-para (a) above has been adopted, provided that, if either Contracting Party has not designated an airline in respect of any of the specified air routes and rates for that route have not been fixed in accordance with sub-para (a) above, the airline designated by the other Contracting Party to operate on that route may fix the rates thereof.

3. Rates so fixed shall be submitted for approval to the aeronautical authorities of the two Contracting Parties and shall become effective forty-five days after their receipt by the said aeronautical authorities unless either authority has given notice of disapproval.

4. In the event that rates are not fixed in accordance with para (2) above or that the aeronautical authorities of either Contracting Party disapprove of the rates so fixed, the Contracting Parties themselves shall endeavour to reach agreement and shall take all necessary steps to give effect to such agreement. Should the Contracting Parties fail to agree, the dispute shall be dealt with in accordance with Article XV. Pending the settlement of the dispute by agreement or until it is decided under article XV the rates already established or if no rates have been established, reasonable rates, shall be charged by the designated airlines.

Article XII

The present Agreement shall be registered with the Council of the International Civil Aviation Organization established by the Convention.

Article XIII

In a spirit of close collaboration, the aeronautical authorities of the two Contracting Parties will consult with each other, for the purpose of ensuring the observance of the principles and the fulfilment of the provisions of the present Agreement and will exchange such information as is necessary for that purpose.

Article XIV

If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of the present Agreement, it may request consultation with the other Contracting Party. Modifications agreed between the Contracting Parties as a result of such consultation shall come into effect:-

- (a) in respect of the provisions of the present Agreement other than those of the Annex, when the Contracting Parties confirm by Exchange of Notes that the respective constitutional procedures required to give effect to such modifications have been carried out, and
- (b) in respect of the provisions of the Annex, when confirmed by Exchange of Notes.

Article XV

If any dispute arises relating to the interpretation or application of the present Agreement, the aeronautical authorities shall, in the first place, endeavour to settle the dispute by negotiation between themselves. If the aeronautical authorities do not reach settlement by negotiation within ninety (90) days from the date on which the matter in dispute being first raised by either aeronautical authorities (unless the period is extended by mutual agreement of both aeronautical authorities), the matter shall be referred to the Contracting Parties for settlement.

Article XVI

Either Contracting Party may at any time give notice to the other if it desires to terminate the present agreement; such notice shall be simultaneously communicated to the Council of

the international Civil Aviation organization. If such notice is given the present Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen days after the receipt of the notice by the Council of the International Civil Aviation Organization.

Article XVII

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires:-

- (a) the term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944 and includes any annex adopted under article 90 of that Convention and any amendments of the Annexes or Convention under Articles 90 and 94 thereof;
- (b) the term "aeronautical authorities" means, in the case of the United Arab Republic, the Director General of Civil Aviation Department, Ministry of War, and any person or body authorised to perform any functions at present exercised by the said Director General or similar functions, and, in the case of India, the Director General of Civil Aviation and any person or body authorised to perform any functions at present exercised by the said Director General or similar functions;
- (c) the term "designated airline" means an airline which one Contracting Party shall have designated, by written notification to the other Contracting Party.
- (d) the terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in article 96 of the Convention.
- (e) the Annex to the present agreement shall be deemed to be part of the agreement and all references to the "Agreement" shall include references to the Annex; except where otherwise expressly provided.

Article XVIII

The present agreement shall enter into force on the day of the exchange of the instruments of ratification which shall take place at New Delhi / Cairo.

Article XIX

The present Agreement shall cancel and supersede the previous agreement of 14th June, 1952 on this subject.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals:-

Done at Cairo the 19th day of February of 1968 in the Arabic, Hindi and English languages, each of which shall be of equal authenticity.

For the Government
of the United Arab Republic

For the Government
of India

A N N E X

"A"

1. The airline designated by the Government of India shall be entitled to operate air services in both directions on each of the routes specified, and to land for traffic purposes in the United Arab Republic at the point specified in this paragraph:-

Points of origin	Intermediate Points	Points in the territory of U.A.R.	Points Beyond
1. India	Dahran Doha Bahrein kuwait	Cairo	Tripoli and any other points in Africa (as may be agreed upon at a later date).
2. India	Dahran Doha Bahrein kuwait	Cairo	Rome, Geneve or Zurich, Prague, Frankfurt or Dusseldorf or Berlin, Paris, Vienna, London, New York.

2. The airline designated by the Government of the United Arab Republic shall be entitled to operate air services in both directions on each of the routes specified, and to land for traffic purposes in India at the point specified in this paragraph:-

Points of Origin	Intermediate Points	Points in the territory of India	Points Beyond
1. U.A.R.	kuwait Bahrein Doha karachi Sharjah	Bombay	Colombo, Singapore or Kuala Lumpur, Djakarta, Sydney, and any other points in Australia (as may be agreed upon at a later date).
2. U.A.R.	kuwait Dehnan Doha karachi Sharjah	Bombay	Bangkok, Peking, Manila, Hongkong, Tokyo.

"B"

1. The designated airline of either Contracting Party may at its option on any or all flights omit calling at any point or points on the specified routes.
2. Points on the specified routes need not necessarily be served in the order in which they have been named. Points on one route may be served on the other route.

"C"

In case the designated airline of either Contracting Party does not handle its own traffic in the territory of the other Contracting Party through its own office and by its own personnel, the designated airline will be free to assign such functions to an organization or its choice approved by the aeronautical authorities of the other Contracting Party bearing whenever possible the nationality of that Party.

Cairo, dated the 19th February, 1968.

from Ambassador of India,
Cairo.

Excellency,

I have the honour to refer to the intergovernmental discussion between the delegations of the Governments of the United Arab Republic and India in Cairo in October, 1962.

During this discussion it was agreed that in the implementation of Article VI of the Air Services Agreement:

- i) The designated airlines of both Contracting Parties shall in spirit of close collaboration consult from time to time with each other to agree on the capacity to be provided and the frequencies to be operated and the nature of air service i.e. transitting through or terminating in the territory of the other Contracting Party on the specified routes.
- ii) Any recommendation culminating from such consultation should be submitted to the respective aeronautical authorities. If the recommendations of the airlines differ or if either of the aeronautical authorities do not approve of such recommendations consultations shall be held between the aeronautical authorities taking into account the current and anticipated requirements of traffic between the territories of the two parties and other traffic requirements. If the aeronautical authorities do not agree, the matter shall be referred to the Contracting Parties for settlement. Pending such agreement or settlement, the capacity and frequency entitlements already in force shall prevail.

May I kindly request you to confirm that the above represents the understanding of your Government.

Accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully,

(Aga B. Pant)

His Excellency,
Mr. Ahmed Abd-El Hamid Seif,
Under Secretary and
Director-General of Civil Aviation,
Ministry of War,
Government of the United Arab Republic.
Cairo.

Cairo, dated the 19th February, 1968.

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's note of 19/2/1968, which reads as follows:-

"I have the honour to refer to the intergovernmental discussion between the delegations of the Governments of the United Arab Republic and India in Cairo in October, 1962.

During this discussion it was agreed that in the implementation of Article VI of the Air Services Agreement:-

- i) The designated airlines of both Contracting Parties shall in a spirit of close collaboration consult from time to time with each other to agree on the capacity to be provided and the frequencies to be operated and the nature of air service, i.e. transitting through or terminating in the territory of the other Contracting party on the specified routes.
- ii) Any recommendation culminating from such consultation should be submitted to the respective aeronautical authorities. If the recommendations of the airlines differ or if either of the aeronautical authorities do not approve of such recommendations consultations shall be held between the aeronautical authorities taking into account the current and anticipated requirements of traffic between the territories of the two parties and other traffic requirements. If the aeronautical authorities do not agree, the matter shall be referred to the Contracting parties for settlement. Pending such agreement or settlement, the capacity and frequency entitlements already in force shall prevail.

May I kindly request you to confirm that the above represents the understanding of your Government".

I have the honour to confirm that the above represents also the understanding of my Government.

Accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully,

(Ahmed Abdel Hamid Seif)

His Excellency Mr. A. B. Pant,
Ambassador of India,
Cairo.

Cairo, dated 19th February, 1968.

From Ambassador of India,
Cairo.

Excellency,

I have the honour to refer to the intergovernmental discussions between the delegations of the Government of the United Arab Republic and the Government of India, held in Cairo in October, 1962.

During this discussion it was agreed that either Contracting Party shall approve without undue delay, the transfer of the excess of receipts over expenditure earned in its territory by the designated airline of the other party in connection with the carriage of passengers, baggage, mail and cargo. Such transfer will be effected in accordance with the arrangements as may be agreed by the two parties.

May I kindly request you to confirm that the above represents the understanding of your Government.

Accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully,

(Aga B. Pant)

His Excellency,
Mr. Ahmed Abd-El Hamid Seif,
Under Secretary and
Director-General of Civil Aviation,
Ministry of War,
Government of the United Arab Republic,
Cairo.

Cairo, Dated the 19th February, 1968.

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's note of 19th February, 1968, which reads as follows:

"I have the honour to refer to the intergovernmental discussions between the delegations of the Government of the United Arab Republic and the Government of India, held in Cairo in October, 1962.

During this discussion it was agreed that either Contracting Party shall approve without undue delay the transfer of the excess of receipts over expenditure earned in its territory by the designated airline of the other Party in connection with the carriage of passengers, baggage, mail and cargo. Such transfer will be effected in accordance with the arrangements as may be agreed by the two Parties.

May I kindly request you to confirm that the above represents the understanding of your Government".

I have the honour to confirm that the above represents also the understanding of my Government.

Accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully,

(Ahmed Abd-el Hamid Seif)

His Excellency,
Mr. A. B. Pant,
Ambassador of India,
Cairo.